



# Demenz – Migration - Musik

Menschen mit Demenz und Migrationsbiografie

12. November 2024

Referentin: Tabea Thurn

Fremde



Fremdsein



Ent-fremdung



# Bewohner\*innen mit Migrationshintergrund

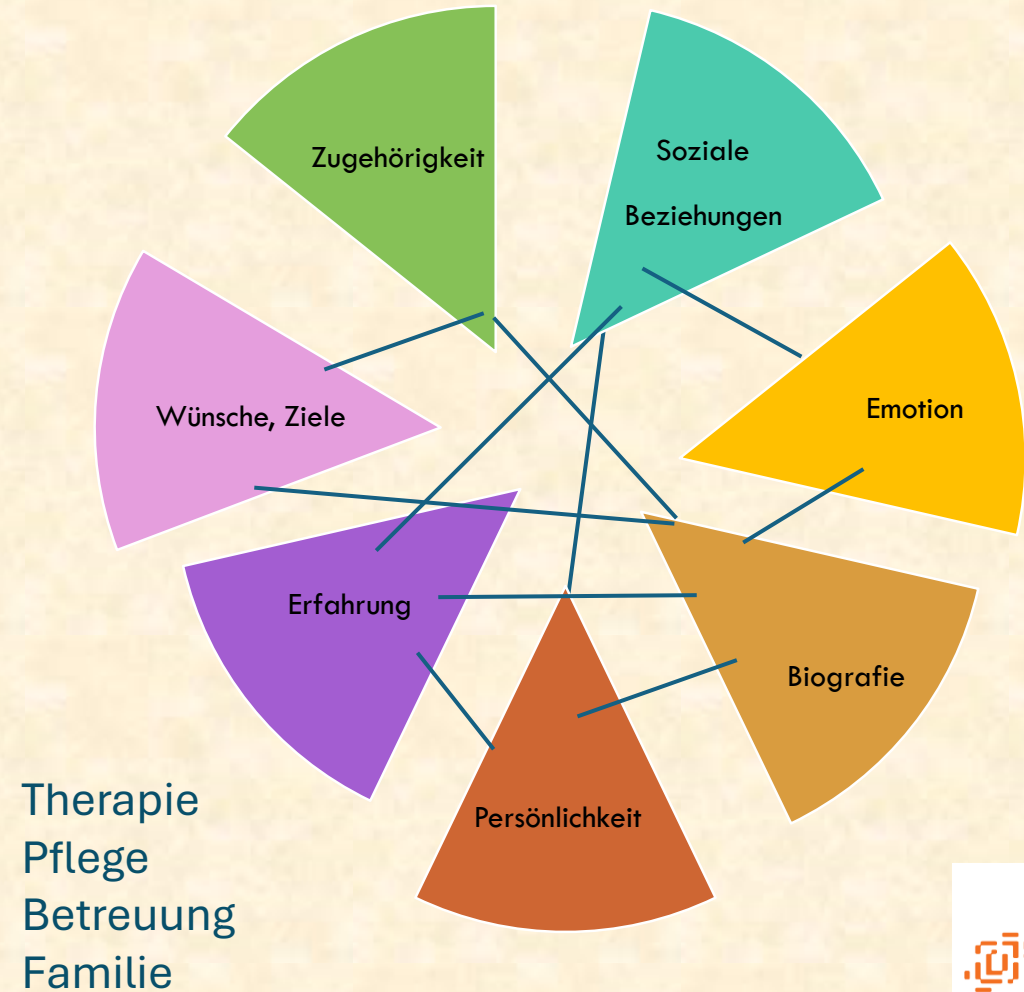
**Abbildung 2: Transkulturelle / Transkategoriale Pflegeanamnese**



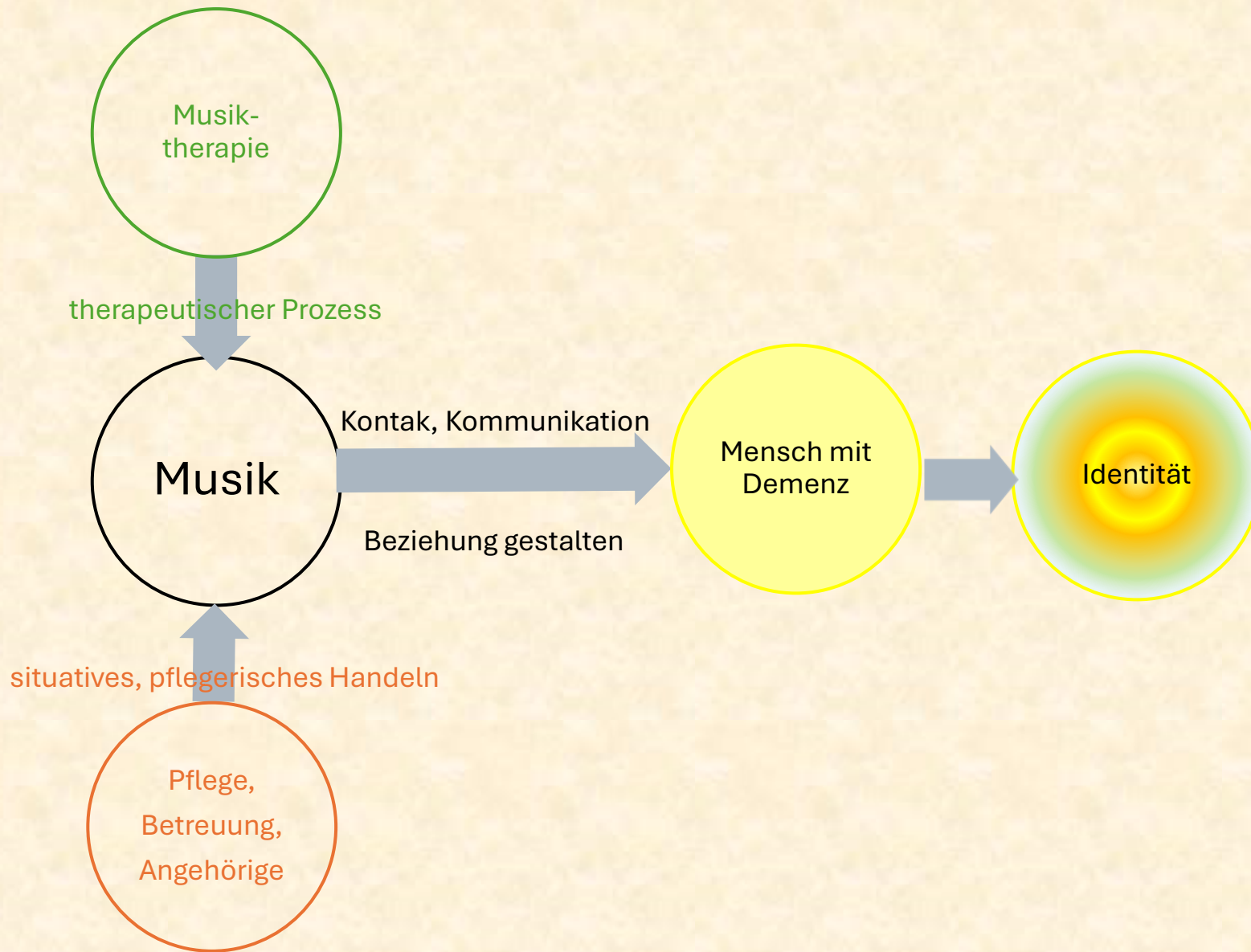
Quelle: In Anlehnung an Domenig, 2021: Abbildung VII-2-2

Aus Handreichung 5, S. 8, interkulturelle Altenhilfe und Langzeitpflege

# Demenz - Identität



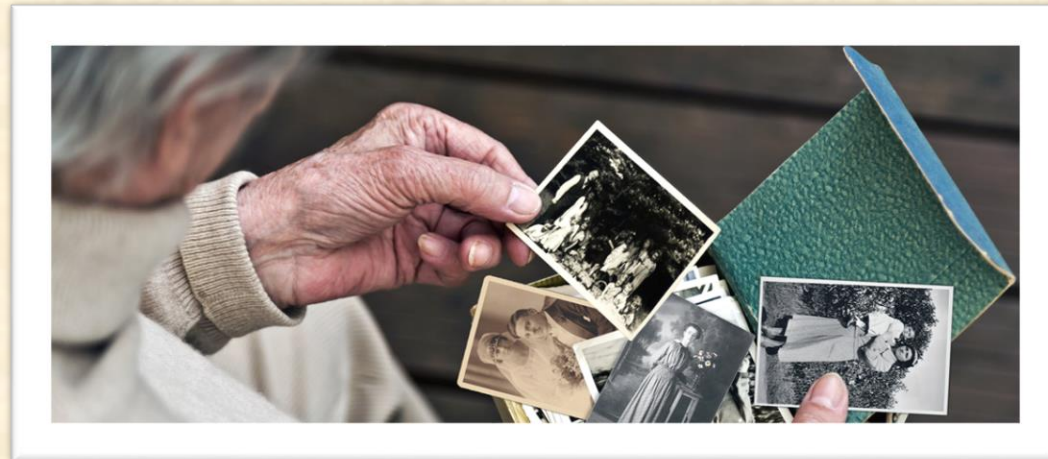
Therapie  
Pflege  
Betreuung  
Familie



Thurn, 2024

„Identität zu haben, bedeutet zu wissen, wer man ist, im Erkennen und im Fühlen. Es bedeutet, ein Gefühl der Kontinuität mit der Vergangenheit und demnach eine ‚Geschichte‘ zu haben, etwas, das man anderen präsentieren kann, zu haben“

(Kitwood 1997, S. 148)





# Erinnerungsanker Musik

**Singen** (Wiegenlieder, Kinderlieder, Lieder in der Muttersprache, Schlager, Lieder „anpassen“ → Parodie)



Musik hören

Bewegung, Tanz und Spiel



# Liedparodie

Zu einer bekannten Melodie wird

- a) Ein neuer Text erfunden
- b) Vorhandener Text wird angepasst

Beispiel: „Schön ist die Welt“ (dt. Volkslied)

„Schön ist die Welt, drum ---- lass uns reisen, ----- reist gern nach -----,

- a) weil's ihm/ihr in ----- gefällt.
- b) Weil sie/er ----- geboren ist.“



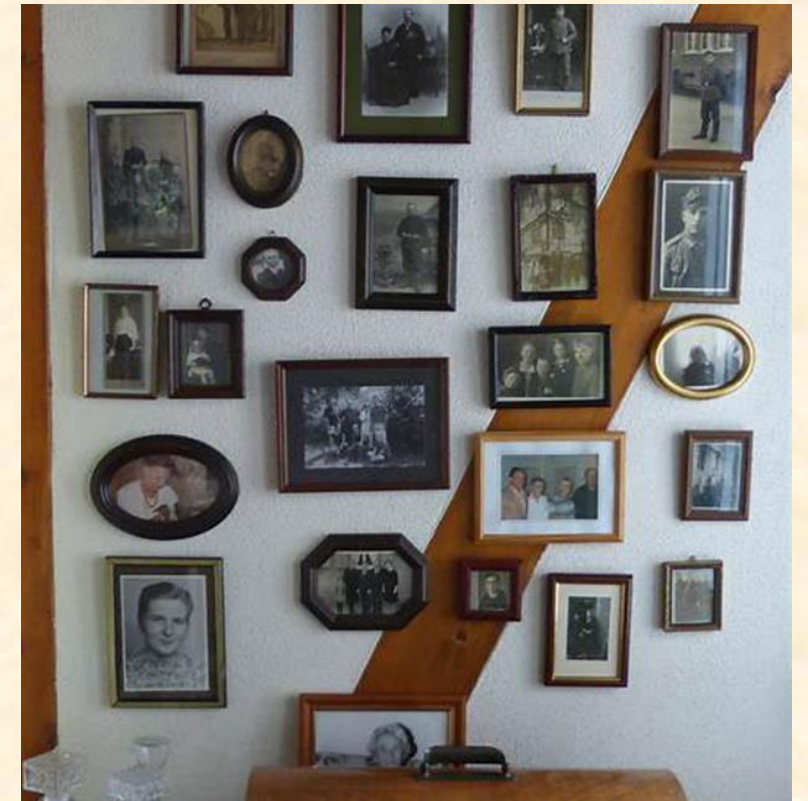


# Biografiearbeit

„Biografiearbeit ist die Beschäftigung mit der Lebensgeschichte eines Menschen. Grundidee der Biografiearbeit in der Pflege ist, dass das Wissen über die Lebensgeschichte eines Pflegebedürftigen zu einem besseren Verständnis für den Menschen und somit auch zu einer besseren Pflege beiträgt. Die Biografiearbeit ist ein Element der aktivierenden Pflege, das Pflegenden dabei helfen soll, individuell auf den Pflegebedürftigen einzugehen“  
(Vogler, 2021, S.403).

## Funktionen von Biografiearbeit nach Lindenmeier (2013):

- Kommunikationsmittel → Kontakte erhalten bzw. herstellen → Zugehörigkeit schaffen
- Bedürfnisse und Wünsche besser verstehen
- Fehlinterpretationen verringern
- Umgang mit kritischen Situationen erleichtern
- Beziehung verbessern
- Rückschlüsse auf Ressourcen eines Menschen
- Sicherheit und Geborgenheit schaffen, z.B. durch beibehalten alter Gewohnheiten
- Stärkung von Identität und Selbstwert



## Biografie

Ist die Lebensgeschichte eines Menschen und beinhaltet alle Ereignisse des Lebens in Verbindung mit Emotionen und subjektiven Bewertungen (Lindmeier, 2013) im Kontext von Milieu und Geschichte (Muthesius 2010)



- Bedeutung von **Heimat** (Geburtsort, Region, Land)
- wichtige **Bezugspersonen** (Familie, Freunde, Betreuer)
- bedeutende **Ereignisse** (Umzug, Trennung, Tod, Krisen/Misserfolge, Reisen, Feste)
- persönliche **Ressourcen** (Talente, Hobbies, Vorlieben)



## Bedeutung von Musik in den Lebensphasen nach Erikson (D. Muthesius)

Phasen	B Psychosoziale Krisen	C Radius wichtiger Beziehungen	Musik
Säuglingsalter	Grundvertrauen/ Misstrauen	Mütterliche Person	Mutterstimme, singend, summend, Wiegenlieder; Spieldosen
Kleinkindalter	Autonomie/ Scham, Zweifel	Elternpersonen	Kniereiter; Explorieren von Gegenständen auf Geräusche und andere Funktionen hin
Spielalter	Initiative/ Schuldgefühle	Kernfamilie	Spiellieder mit Lerneffekten, bewegungsorientiert, rhythmisch; beginnende Mitgestaltung der familialen Musikkultur
Schulalter	Reifheit/ Minderwertigkeit	Nachbarschaft, Schule	„Kulturgut“ vom Lehrer vermittelt; „Können“ oder „Scheitern“ (Vorsingen, Bewertung erhalten); Gegenwelt der „Straßenkinder-Musik“
Adoleszenz	Identität/Identitätskonfusion	Gleichaltrigen- gruppen und fremde Gruppen	Heute: Zuordnung zu Starbands Damals: Zuordnung zu Jugendgruppen mit deren Musikkultur: Wandern, politische oder kirchliche Gruppen, ...; Offenheit für außer- oder gegenfamiliäre Musikkultur
Frühes Erwachsenen- alter	Intimität/ Isolierung	Freundschaft, Sexualität, Wettbewerb, Zusammenarbeit	Tanzmusik, „gemeinsames Lied“; gemeinsam Musizieren
Erwachsenen- alter	Generativität/ Stagnation	Arbeitsteilung und gemeinsamer Haushalt	Musik für den Nachwuchs; keine Zeit für „eigene“ Musik
Alter	Integrität/ Verzweiflung	„Die Menschheit“	Musik als Schatztruhe für Erinnerungen; Musik und Transzendenz

Tabelle 2: Lebensphasen nach Erikson. Auszug aus Erikson 1973, S. 36–37, (im Original acht Dimensionen in Spalten A–H), Spalte Musik ergänzt von DM



# Kinderlieder

- Bruder Jakob
- Old Mc Donald

<https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=nella%20vecchia%20fattoria&mid=02DE46A5D2E7663BD8D502DE46A5D2E7663BD8D5&ajaxhist=0>

- Eller Eller Sap Sap Sap

<https://www.sandmann.de/freundeinfos/internationale-kinderlieder0/internationale-kinderlieder0.html>

## Wiegenlieder

- Bajuschki Baju

<https://www.youtube.com/watch?v=L3Ug-UR9iDM>

# Bedeutende Ereignisse - Hochzeit



[https://www.youtube.com/watch?v=O6QyYC7Tt2A&list=PLx7z4K0j\\_dZH1raw8jPZN\\_CeQqelqR\\_3X](https://www.youtube.com/watch?v=O6QyYC7Tt2A&list=PLx7z4K0j_dZH1raw8jPZN_CeQqelqR_3X)

<https://polynushka.de/de/audio-und-video/>

# Bedeutende Ereignisse – Umzug, Auswanderung

Ciulla erinnert sich, dass er über die bunt gekleideten Frauen in Lübeck staunte, während die Frauen in Sizilien Schwarz trugen, sobald ein Familienmitglied gestorben war. "Ich war begeistert", sagt er - denn er dachte sich: "Die Männer leben hier länger." Umgekehrt stellt ein Arbeitgeber in einem Filmbericht aus jener Zeit erstaunt fest, dass italienische Gastarbeiter bei der Arbeit singen. Das, so der Mann, sei in Deutschland nicht üblich, denn "man nimmt an, man kann nicht gleichzeitig singen und arbeiten. Aber der Italiener, der bringt das fertig."

(NDR-Info, „Gekommen und geblieben: Die Gastarbeiter“, Ulrike Bosse)



→ Musik in der Migrationsgesellschaft



## **Deutsche Freunde**

Arbeitskräfte wurde gerufen  
Unsere deutsche Freunde  
Aber Menschen sind gekommen  
Unsere deutsche Freunde  
Nicht Maschinen sondern Menschen  
Aber Menschen sind gekommen  
Unsere deutsche Freunde,  
Freunde, Freunde,  
Sie haben am Leben Freude

Aus Türkei, aus Italien,  
aus Portugal, Spanien  
Griechenland, Jugoslawien,  
Kamen die Menschen hierher  
Unsere deutsche Freunde  
Kommen die Menschen hierher  
Unsere deutsche Freunde,  
Freunde, Freunde,  
Sie haben am Leben Freude

Als Schweißer, als Hilfsarbeiter  
Als Drecks- und Müllarbeiter  
Stahlbau und Bandarbeiter  
Sie nennen uns Gastarbeiter  
Unsere deutsche Freunde  
Sie nennen uns Gastarbeiter

Unsere deutsche Freunde,  
Freunde, Freunde,  
Sie haben am Leben Freude  
Und die Kinder dieser Menschen  
Sind geteilt ins zwei Welten  
Ich bin Ata und frage euch  
Wo wir jetzt hingehören  
Unsere deutsche Freunde  
Ich bin Ata und frage euch  
Wo wir jetzt hingehören  
Unsere deutsche Freunde,  
Freunde, Freunde,  
Sie haben am Leben Freude

### **Liedtext "Deutsche Freunde"**

**des Liedermachers Ozan Ata Canani**

**<https://lyricstranslate.com>**

Es war schon dunkel, als ich durch Vorstadtstraßen heimwärts ging.  
Da war ein Wirtshaus, aus dem das Licht noch auf den Gehsteig schien.  
Ich hatte Zeit und mir war kalt, drum trat ich ein.

Da saßen Männer mit braunen Augen und mit schwarzem Haar,  
Und aus der Jukebox erklang Musik, die fremd und südlich war.  
Als man mich sah, stand einer auf und lud mich ein.

Griechischer Wein ist so wie das Blut der Erde.  
Komm', schenk dir ein und wenn ich dann traurig werde, liegt es daran,  
Dass ich immer träume von daheim; du musst verzeih'n.  
Griechischer Wein, und die altvertrauten Lieder.  
Schenk' nochmal ein! Denn ichühl' die Sehnsucht wieder;  
In dieser Stadt werd' ich immer nur ein Fremder sein, und allein.

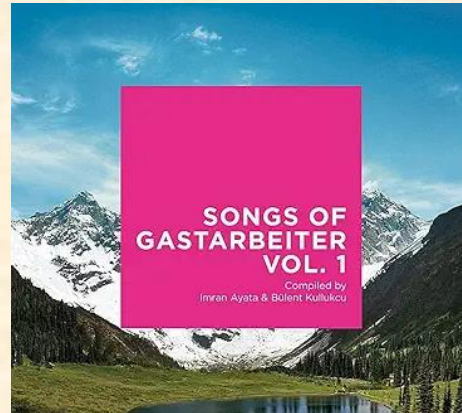
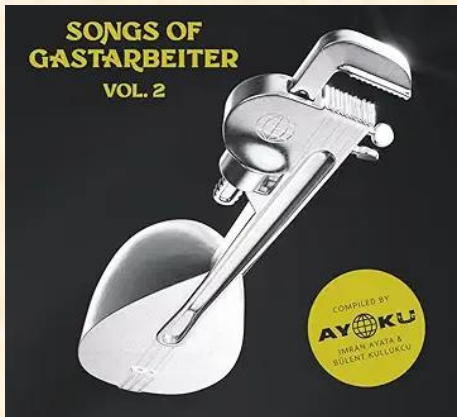
Und dann erzählten sie mir von grünen Hügeln, Meer und Wind,  
Von alten Häusern und jungen Frauen, die alleine sind,  
Und von dem Kind, das seinen Vater noch nie sah.

Sie sagten sich immer wieder: Irgendwann geht es zurück.  
Und das Ersparte genügt zu Hause für ein kleines Glück.  
Und bald denkt keiner mehr daran, wie es hier war.

**Auszug aus Griechischer Wein, Udo Jürgens, 1974**

# Erwachsenenalter, Berufstätigkeit - Türkische Gastarbeiter

<https://www.youtube.com/watch?v=31OnkzIdx5o>



<https://www.ardmediathek.de/video/wdr-dok/songs-of-gastarbeiter-liebe-d-mark-und-tod/wdr/Y3JpZDovL3dkci5kZS9CZWl0cmFnLXNvcGhvcmEtYjE4ZTNlMjktODhjYy00NWlwLWEyNzEtMjAxZTNkY2U0YTMx>





# Sehnsucht nach der Heimat

*Sehnsucht heißt ein altes Lied der Taiga  
Das schon damals meine Mutter sang  
Sehnsucht lag im Spiel der Balalaika  
Wenn sie abends vor dem Haus erklang*

*Und heut' bleiben davon nur noch kurze Träume  
Die in langen Nächten oft vor mir entsteh'n  
Und tausend Ängste, dass ich es versäume  
Die geliebte Taiga noch einmal zu seh'n*

*Sehnsucht sind die vielen heißen Tränen  
Und die Hoffnung, die im Herzen schwingt  
Sehnsucht liegt noch immer in den Tönen  
Abends, wenn das alte Lied erklingt*

*Da-dada-da-da-dadada-dei  
Da-dada-da-da-dadada-dei*

*Die endlosen Steppen und die tiefen Wälder  
Die wie graue Schatten oft vor mir ersteh'n  
Neblige Flüsse, taubedeckte Felder  
Alles möcht' ich einmal, einmal wiederseh'n*

**Auszug aus „Sehnsucht“ (Das Lied der Taiga), Alexandra, 1968**



<https://www.youtube.com/watch?v=WSxmCzJ7fWU>



# Heimatlieder



## Siebenbürgenlied

Landeshymne der Siebenbürger Sachsen

Text: Maximilian Leopold Moltke (1819–1894)

Melodie: Johann Lukas Hedwig (1802-1849)

Chord diagrams for guitar: D7, G, Em, B7 (B7 = H7)

Sie- ben- bü- ren, Land des Se- gens, Land der Fül- le und der  
Kraft, mit dem Gür- tel der Kar- pa- ten um das  
grü- ne Kleid der Saa- ten, Land voll  
Gold und Re- ben- saft, Land voll Gold und Re- ben- saft.

2. Siebenbürgen, Meeresboden  
einer längst verflössnen Flut;  
nun ein Meer von Ährenwogen,  
dessen Ufer waldumzogen,  
an der Brust des Himmels ruht!

3. Siebenbürgen, Land der Trümmer  
einer Vorzeit, stark und groß,  
deren tausendjährige Spuren  
ruhen noch in deinen Fluren  
ungeschwächtem Ackerschoß!

4. Siebenbürgen, grüne Wiege  
einer bunten Völkerschar!  
Mit dem Klima aller Zonen,  
mit dem Kranz von Nationen  
um des Vaterlands Altar!

5. Siebenbürgen, grüner Tempel  
mit der Berge hohem Chor,  
wo der Andacht Huldigungen  
steigen in so vielen Zungen  
zu dem einen Gott empor!

6. Siebenbürgen, Land der Duldung  
jedes Glaubens sichrer Hort,  
mögst du bis zu fernem Tagen  
als ein Hort der Freiheit ragen  
und als Wehr dem freien Wort!

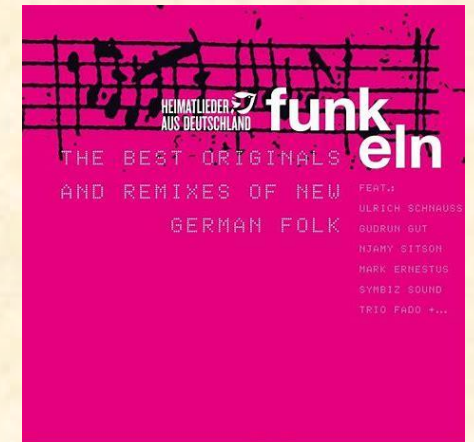
7. Siebenbürgen, süße Heimat  
unser teures Vaterland!  
Sei begrüßt in deiner Schöne  
und um alle deine Söhne  
schlinge sich der Eintracht Band!

[www.liederkiste.com](http://www.liederkiste.com)

PDF frei zum Gebrauch für private oder gemeinnützige Zwecke (z.B. Chöre, Kindergärten, Schulen etc), nicht jedoch zur anderweitigen Veröffentlichung.

# Heimatlieder

## Projekt



<http://www.heimatliederausdeutschland.de/das-projektthe-project/das-projekt.html>

# Herausforderung

Lieder und Musiken aus anderen Ländern und Kulturen

- sind uns oftmals nicht bekannt
- entsprechen nicht immer unseren Hör- und Singgewohnheiten
- Beschaffung von Material ist nicht immer einfach

→ Recherche

→ Austausch mit Angehörigen

→ Kontakt mit Vereinen, Volksgruppen o.ä. vor Ort – Migrant\*innenselbstorganisationen/Religiöse Gemeinschaften

Beispiel München: Verein der Griechen aus Pontos, Zentrum russischer Kultur, MIR e.V. Verein für kulturelle Beziehungen in München, Bustan Club-Iranisch-Deutsche Kulturvereinigung, Deutsch-Polnische Gesellschaft





# Material: Come Together Songs

4 Liederbücher  
6 CDs

Lieder des Herzens aus aller Welt

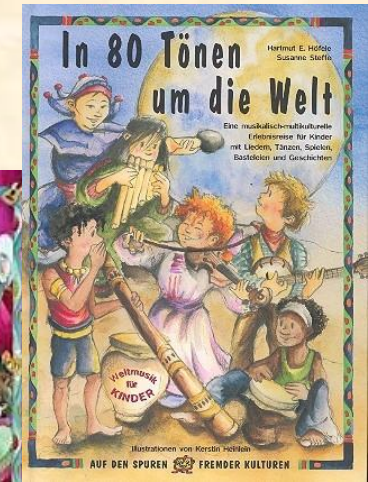
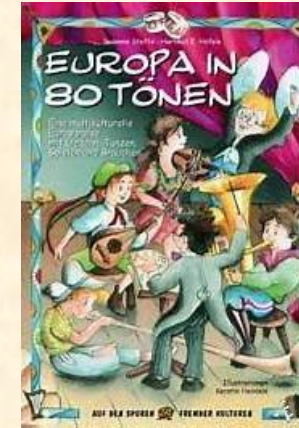
- Musikalisch einfach
- Meist wenig Text
- Können leicht auswendig gesungen werden





<https://www.toni-singt.de/shop/>

44 Lieder aus Dänemark, England, Frankreich, Griechenland, Italien, Lettland, den Niederlanden, Polen, Portugal, Russland, der Schweiz, Serbien, Spanien, der Türkei und aus Ungarn.



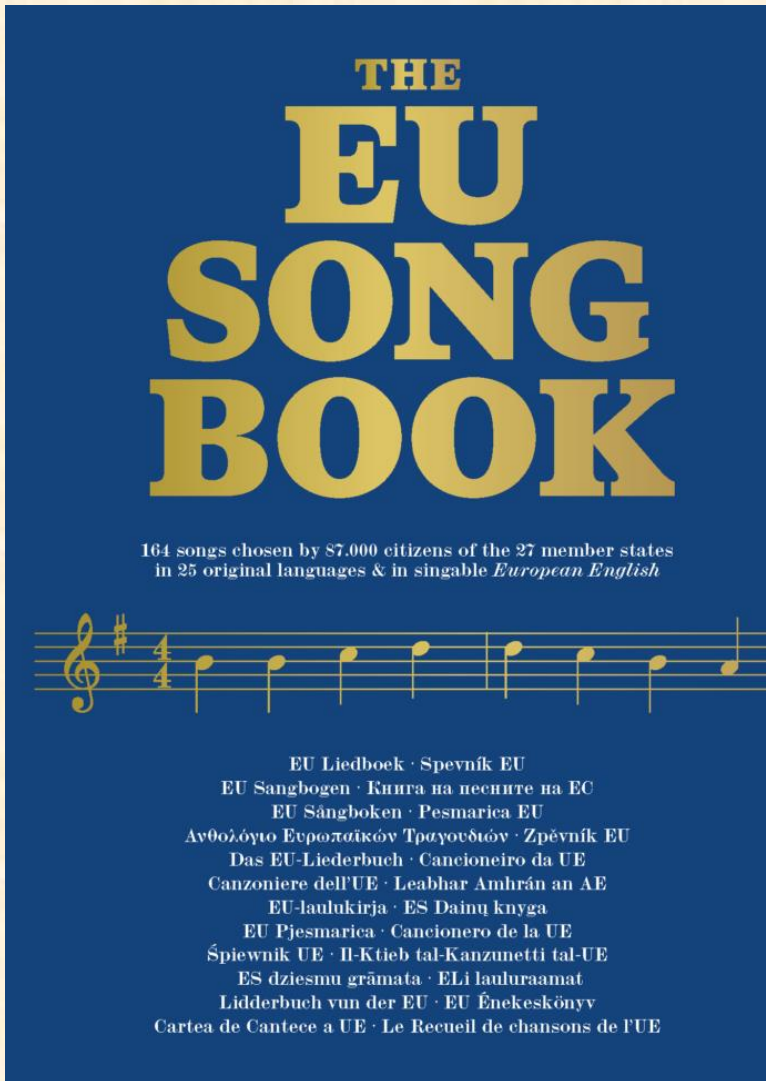
Eine musikalisch-multikulturelle Erlebnisreise mit Liedern, Tänzen, Spielen und Bastelideen (CDs separat erhältlich)

YouTube-Kanal mit türkischen Kinderliedern



Lieder, Spiele und Geschichten von Flüchtlingskindern (mit CD)





♪ Je 6 Lieder aus 27 Ländern  
Deutschlad:

- Die Gedanken sind frei
- Guten Abend, gut Nacht
- Heideröslein
- Der Mond ist aufgegangen
- Geh' aus, mein Herz und suche Freud
- Von guten Mächten wunderbar geborgen



♪ ältestes Lied : griechischer byzantinischer Hymnus (330-1453)

♪ jüngstes Lied: Siegertitel der Portugiesin Luísa Sobral  
beim Eurovision Song Contest 2012

**Ziel: Das europäische Motto «Einheit in Vielfalt»  
in Kunst übertragen.**





Der Präsident des Verbandes Deutscher KonzertChöre VDKC, Eckehardt Klemm, spricht von einer der „schönsten Ideen, die Europa je hervorgebracht hat“.

<https://www.deutschlandfunk.de/neues-eu-songbook-mit-liedern-aus-allen-27-mitgliedstaaten-104.html>, 06.11.2024



Ludwig van Beethoven  
**Freude, schöner Götterfunken**  
**Europa-Hymne**

Text: Friedrich Schiller

Satz für gem. Chor  
 a capella oder mit Klavier  
 Ronald J. Autenrieth

(Vorspiel)

6

S  
A

1. Freu-de, schö-ner Göt-ter-fun-ken, Toch-ter aus E - ly - si - um,  
 2. Wem der gro - ße Wurf ge - lun-gen, ei - nes Freun-des Freund zu sein,  
 3. Freu-de heißt die star - ke Fe - der in der e - wi - gen Na-tur.

T  
B

1. wir be - tre - ten feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum!  
 2. wer ein hol - des Weib er - run - gen, mi - sche sei - nen Ju - bel ein!  
 3. Freu - de, Freu - de treibt die Rä - der in der gro - ßen Wel - ten - uhr.

1. Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge - teilt. Al - le Menschen  
 2. Ja, wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den-rund! Und wer's nie ge -  
 3. Blu - men lockt sie aus den Kei - men, Son - nen aus dem Fir - ma - ment, Sphä - ren rollt sie

1. u. 2. 3.

1. wer - den Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt  
 2. konnt, der steh - le wei - nend sich aus die - sem Bund!  
 3. in den Räu - men, die des Se - hers Rohr nicht kennt.

(folgt  
 Nachspiel)

**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!**

